

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

28 dicembre 2007, n. 4699

Modifica della delibera n. 1614 del 14.5.2007 avente per oggetto il calendario vaccinale provinciale. Introduzione della vaccinazione anti-pneumococcica e della vaccinazione contro la meningite meningococcica C per tutti i nuovi nati e del vaccino contro l'infezione HPV (Human papilloma virus) per prevenire il carcinoma della cervice uterina nelle donne

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. Di inserire la vaccinazione contro lo pneumococco, meningococco C e contro il papilloma virus umano (HPV) nel protocollo delle vaccinazioni raccomandate e di approvare l'allegato calendario vaccinale che fa parte integrante della presente deliberazione (allegato 1);
2. La vaccinazione antipneumococco coniugato per i nuovi nati è raccomandata ed eseguita gratuitamente. Il vaccino è somministrato in occasione delle altre vaccinazioni raccomandate del primo anno di vita utilizzando un calendario a tre dosi (terzo, quinto, undicesimo mese di vita). La vaccinazione antipneumococco è inoltre gratuita per bambini a rischio fino a 60 mesi.
3. La vaccinazione antimeningococco C è raccomandata ed eseguita gratuitamente ai bambini di età superiore ai 12 mesi di età. L'immunizzazione va effettuata con una singola dose.
4. La vaccinazione contro l'HPV viene offerta attivamente e gratuitamente a tutte le ragazze nel corso del dodicesimo anno di vita.
5. Per le ragazze/donne, dal compimento del 13° anno di vita, la vaccinazione può essere somministrata su richiesta presso i Servizi pubblici, deputate all'erogazione delle vaccinazioni, dietro pagamento della relativa tariffa provinciale.
6. Le presenti modifiche al calendario vaccinale provinciale trovano applicazione a partire dal 1° gennaio 2008.
7. Alle spese per l'applicazione della presente delibera si fa fronte con risorse della quota indistinta del fondo sanitario provinciale, che presenta la relativa disponibilità finanziaria.
8. La presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 28. Dezember 2007, Nr. 4699

Abänderung des Beschlusses Nr. 1614 vom 14.5.2007 betreffend den Landesimpfkalender. Einführung der Impfung gegen Pneumokokken und gegen Meningokokkenmeningitis C, und der Impfung gegen HPV (Human papilloma virus) zum Schutz der Frauen vor Gebärmutterhalskrebs

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. Die Impfungen gegen Pneumokokken, Meningokokken C und humane Papillomaviren (HPV) wird in das Protokoll der empfohlenen Impfungen aufgenommen und der beiliegende Impfkalender (Anlage 1), der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.
2. Der konjugierte Pneumokokkenimpfstoff wird allen neugeborenen Kindern kostenlos angeboten. Die Impfung wird zusammen mit den anderen Impfungen im ersten Lebensjahr in drei Teilimpfungen (im dritten, fünften, elften Lebensmonat) verabreicht. Die Pneumokokkenimpfung ist zudem auch für Risikokinder bis zum 60. Lebensmonat kostenlos.
3. Die Impfung gegen Meningokokken C wird den Kindern im zweiten Lebensjahr kostenlos angeboten. Die Immunisierung erfolgt mit einer Einzeldosis.
4. Die HPV-Impfung wird den Mädchen im zwölften Lebensjahr flächendeckend kostenlos angeboten.
5. Mädchen/Frauen ab dem 13. Lebensjahr wird die Impfung, auf Anfrage in den öffentlichen Diensten, die mit der Impftätigkeit betraut sind, gegen Bezahlung des kostendeckenden Landestarifs verabreicht.
6. Die gegenständlichen Abänderungen des Landesimpfkalenders finden ab 1. Jänner 2008 Anwendung.
7. Die Kosten, die aufgrund dieses Beschlusses dem Südtiroler Sanitätsbetrieb erwachsen, werden mit Mitteln aus dem ungebundenen Anteil des Landesgesundheitsfonds abgedeckt, der die dafür notwendige Verfügbarkeit aufweist.
8. Gegenständlicher Beschluss wird im amtlichen Gesetzesanzeiger der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anlage/Allegato (1)

Impfkalender/Calendario vaccinale (Kindesalter/età infantile)

Impfstoff Vaccino	3. Monat 3° mese	5. Monat 5° mese	11. Monat 11° mese	13.-15. Monat 13°-15° mese	mit 6 Jahren a 6 anni	im 12. LJ nel 12° anno di vita	mit 11-15 Jahren a 11-15 anni
DTaP	DTaP	DTaP	DTaP		DTaP		dTap
IPV	IPV	IPV	IPV		IPV		
HB	HB	HB	HB				
Hib	Hib	Hib	Hib				
MMR MPR				MMR 1 MPR 1	MMR 1/2* MPR 1/2*		MMR 1/2** MPR 1/2**
Pneumo	Pneumo	Pneumo	Pneumo				
Varizellen Varicella				Varizellen* Varicella*	Varizellen* Varicella*		Varizellen** Varicella**
HPV						HPV	
Meningokokken C Meningococco C				Meningok.C Meningoc. C			

	Zeichenerklärung Legenda	Anmerkungen Note
DTaP:	Impfstoff gegen Diphtherie, Tetanus und Pertussis Vaccino antidifterite, antitetano ed antipertosse	DTaP: Der Impfstoff DTaP wird bis zum Alter von 6 Jahren verwendet. Danach wird der Impfstoff dTap (Erwachsenendosis) eingesetzt. Empfohlen wird, die Diphtherie-Tetanus-Pertussis-Impfung mit 6 Jahren und mit 11-15 Jahren und danach alle 10 Jahre eine Auffrischung der Diphtherie-Tetanus-Impfung (dT). Die Keuchhusten-Impfung kann unabhängig von vorhergegangenen Keuchhusten-Impfungen verabreicht werden.
dTap:	Impfstoff gegen Diphtherie, Tetanus und Pertussis für Erwachsene Vaccino antidifterite, antitetano e antipertosse per adulti	Il vaccino DTaP va usato fino all'età di 6 anni, dopo di che viene impiegato il vaccino dTap (dose per adulti). Si raccomanda un richiamo della vaccinazione antidifterica-antitetanica-antipertosse a 6 anni e all'età di 11-15 anni. Dopo questa età si raccomanda un richiamo della vaccinazione antidifterica-antitetanica ogni 10 anni. La vaccinazione antipertosse può essere effettuata indipendentemente da altre vaccinazioni antipertosse precedenti.
IPV:	Inaktivierter Impfstoff gegen Kinderlähmung-SALK, intramuskulär Vaccino antipolio inattivato-SALK, intramuscolare	HB: Neugeborene, deren Mütter Virusträger sind, müssen sofort nach der Geburt geimpft werden.
HB:	Impfstoff gegen Hepatitis B Vaccino antiepatite B	I neonati di madri portatrici del virus devono essere vaccinati subito dopo la nascita.
Hib:	Impfstoff gegen Erkrankungen durch Haemophilus influenzae Typ b Vaccino contro malattie da haemophilus influenzae tipo b	MMR: Die 1. Dosis der Impfung gegen Masern, Mumps und Röteln sollte zwischen dem 13. und 15. Lebensmonat verabreicht werden. Mit 6 Jahren sollte die 2. Dosis angeboten werden, zusammen mit der IPV- und DTaP-Auffrischungsimpfung, bzw. den bis dahin noch nicht MMR-geimpften Kindern die 1. Dosis (MMR 1/2*). Mit 11 bis 15 Jahren sollten Letztere die 2. Dosis erhalten, bzw. bis dahin MMR-Ungeimpfte die 1. Dosis (MMR 1/2**).
MMR: MPR:	Impfstoff gegen Masern, Mumps und Röteln Vaccino antimorbillo, antiparotite ed antirosolia	MPR: La 1ª dose del vaccino antimorbillo, antiparotite ed antirosolia va somministrata tra il 13° ed il 15° mese. All'età di 6 anni va offerta la 2ª dose MPR in concomitanza con il richiamo IPV e DTaP, oppure la 1ª dose ai bambini non vaccinati fino a quel momento (MPR 1/2*). All'età di 11-15 anni a questi ultimi va data la 2ª dose, oppure, a quelli non vaccinati, la 1ª dose (MPR 1/2**).
Pneumo:	Impfstoff gegen Erkrankungen durch Pneumokokken	Pneumo: Kindern im 1. LJ werden drei Teilimpfungen (im 3., 5., 11. LM) verabreicht; Kindern, die mit der Pneumokokkenimpfung erst zwischen dem 12. und 23. LM beginnen er-

	Vaccino contro malattie da pneumococco	halten 2 Impfdosen im Mindestabstand von zwei Monaten. Kinder, die das zweite Lebensjahr bereits abgeschlossen haben, erhalten eine Einzeldosis. Ai bambini che iniziano il ciclo vaccinale entro il primo anno di vita 3 dosi (3°, 5°, 11° mese). Per chi inizia il ciclo vaccinale tra il 12° e 23° mese: 2 dosi a distanza minima di 2 mesi, mentre per i bambini a partire dal 2° anno di vita è prevista una sola dose di vaccino.
Varizellen:	Impfstoff gegen Varizellen	Varizellen: Für Risikogruppen* Für Nichtgeimpfte und nicht an Varizellen Erkrankte**
Varicella:	Vaccino antivariella	Varicella: Per gruppi a rischio* Per non vaccinati e per coloro che non hanno contratto la malattia**
HPV	Impfstoff gegen Gebärmutterhalskrebs Vaccino contro i tumori della cervice uterina	HPV : Mädchen im 12. LJ wird die Impfung angeboten (drei Teilimpfungen); Alle ragazze nel dodicesimo anno di vita viene offerta la vaccinazione, il cui ciclo vaccinale prevede 3 dosi.
Meningo-kokken C	Impfstoff gegen Erkrankungen durch Meningo-kokken C	Meningok. C: Diese Impfung wird Kindern nach dem 12. LM angeboten (1 Dosis)
Meningococco C	Vaccino contro malattie da meningococco C	Meningoc. C: La vaccinazione è offerta ai bambini dopo il 12° mese di vita (una dose)

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

AVVISO DI RETTIFICA

Avviso di rettifica al «Contratto collettivo provinciale decentrato riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole», pubblicato in BU n. 51/I-II, Suppl. n. 1, del 18.12.2007

Nel Bollettino Ufficiale n. 51, suppl. n. 1, del 18.12.2007, a pag. 37, è stato pubblicato il contratto in oggetto indicato.

Tuttavia non ne è stata indicata la data di stipulazione.

Essa è: **23 novembre 2007.**

RICHTIGSTELLUNG

Richtigstellung zum «Dezentralen Landeskollektivvertrag über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen», veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 51/I-II, Beibl. Nr. 1, vom 18.12.2007

Im Amtsblatt Nr. 51, Beibl. Nr. 2, vom 18.12.2007 wurde auf Seite 37 obiger Vertrag veröffentlicht.

Allerdings wurde das Abschlussdatum unterlassen.

Es ist folgendes: **23. November 2007.**